

CHAPTER ONE

INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

I can see nowadays that many people use two languages (bilingual) or even more than two languages (multilingual) in communicating with others. This usually happens because they are influenced by other languages which they usually hear from the conversation in some social situations and by the development of their communication skill. In linguistics, the change between the first and the second languages is known as code switching.

According to Gass, first language is the language which is learned earlier. It is also known as the primary language, the mother tongue, or the L1 (first language); whereas second language is the language which is learned after the first language. Second language is commonly referred to as the L2 (second language). L2, however, can refer to any language which is learned after a person learns L1. L2 is different from foreign language. "Foreign language refers to the learning of a nonnative language in the environment of one's native language." for example, French speakers learning English in France. (1994:4) Littlewood

says that "...a 'second' language has social functions within the community where it is learnt (e.g. ...as the language of another social group). Whereas a 'foreign' language is learnt primarily for contact outside one's own community." (1984:2). In this research, the first language is English and Indonesian is considered the foreign language.

The many languages which are used among the Indonesian people enable them to use code switching. Code switching may occur between Indonesian and the regional languages such as Sundanese, Javanese, Madurese, and Balinese. Or else it is between Indonesian and the foreign languages such as English, Japanese, Chinese, and Spanish.

Indonesian is the national language of the Indonesian people. As we know, Indonesia is a multiethnic country. It means that Indonesia has a lot of regional languages and dialects. Therefore, they use the Indonesian language to interact with other people of different ethnics. Furthermore, the Indonesian language can be considered a foreign language by people in the world, such as Jacob Vredenburg, who is a Dutchman that used to live in Indonesia. He wrote a book entitled Aan het einde van de middag; it has been translated into English (As the Day Draws to an End) by Maria Sudarmadji. As he is influenced by the Indonesian language, he often uses code switching in this novel. He uses Indonesian and Madurese as his foreign languages in the novel. The foreign languages in this novel are Indonesian and Madurese; yet, I only take the Indonesian as the foreign language in analyzing the use of code switching.

Bilingualism is the use of two languages. Bilinguals play an important role

in the switching process. Bilinguals can use second language or switch the language from their first language to their second language in their conversations. Koziol says that according to Heller ‘people who do code switch, rarely use an equal amount of the two languages’ (1995:161). Someone who speaks two or more languages is likely to use code switching. Code switching is usually used by broadcasters, advertisers, authors, singers, and so on.

I choose to analyze code switching in Jacob Vredembregt’s novel entitled As the Day Draws to an End owing to the fact that the author is a Dutchman, who is interested in the Indonesian society and that the content shows the use of code switching. Gumperz says “members of bilingual communities have background knowledge that allows them to use code switching ...” <<http://www.ncela.gwu.edu/pubs/jeilms/vol14/duran.htm>>. I believe that Jacob Vredembregt, the author of the novel, is able to use code switching because he has background knowledge of the Indonesian society and culture, which is obvious in his use of code switching between English and Indonesian in the novel. The setting of the novel is Indonesia and the novel portrays the cultural elements in the Indonesian society. The author writes about an isolated plantation in Indonesia and the workers, such as the rubber tappers and the coffee pickers. I would like to analyze the functions of the code switching in the novel.

According to Koziol, “most of the early studies on the function of code switching simply wanted to prove that code switching serves a purpose...code switching does serve a function and focus more on what that function is.” (2000:16); Accordingly, I am challenged to find out the functions of the code

switching used in this novel.

To support the topic that I would like to discuss, I use the theory of Sociolinguistics. Janet Holmes that “Sociolinguistics study the relationship between language and society.” (2001: 1) This novel portrays the Indonesian society after the independence of Indonesia in 1945. I focus on the use of code switching and its functions.

1.2 Statement of the Problem

There are two problems that I analyze in my thesis. They are:

1. Which utterances and narrations in As the Day Draws to an End contain code switching?
2. What are the functions of the code switching?

1.3 Purpose of the Study

Following the statement of the problem, the purposes of the study are:

1. to show which utterances and narrations in As the Day Draws to an End contain code switching.
2. to explain the functions of the code switching.

1.4 Method of the Research

The method of research used in this thesis follows this procedure: First, I read the novel by Jacob Vredembregt entitled As the Day Draws to an End, which provides me with the data needed for the analysis. The data that I have collected

contain code switching. After I have collected the data, I classify them based on the functions of the code switching used in the data. Lastly, I analyze the data using some theories from some textbooks and the Internet.

1.5 Organization of the Thesis

This thesis consists of four chapters. Chapter One is Introduction, which consists of Background of the Study, Statement of the Problem, Purpose of the Study, Method of Research, and Organization of the Thesis. Chapter Two is the theoretical framework, which consists of the linguistic theory and the approach used in writing the thesis. Chapter Three is the discussion, which consists of the presentation of the findings and the interpretation of the data. Chapter Four is the Conclusion, drawn from my comments on my findings and analysis. And last, this thesis ends with the Appendices.